

81

«УТВЕРЖДАЮ»

Директор отдела  
«Слуховые аппараты»  
ООО «Сименс»



Дугаев В.Е.

«

2008г

**Инструкция по применению**  
**Аппарат слуховой цифровой CENTRA с принадлежностями**  
(Наименование изделия)

Москва, 2008



Instructions for use  
English

Kasutusjuhend  
Eesti keeles

Lietošanas  
pamācība  
Latviešu valodā

Naudojimo  
instrukcija  
Lietuvių kalba

Инструкция по  
эксплуатации  
Русский

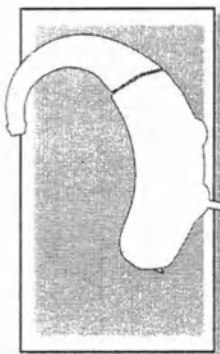
Упътване  
на български език

הוראות שימוש  
עברית

Hearing instruments  
Kuuldeaparaadid  
Dzirdes aparāti  
Klausos aparatai  
Заушные слуховые  
аппараты  
Слухови апарати  
מכשירי שמיעה

**SIEMENS**

# Заушные слуховые аппараты Инструкция по эксплуатации



Данная инструкция по эксплуатации содержит основные указания по правильному обращению с Вашим слуховым аппаратом.

Слухопротезист ответит на Ваши дальнейшие вопросы по обслуживанию и пользованию слуховым аппаратом.

RUS

## Указания по технике безопасности

### Предостережение

Не допускать попадания батареек в руки детей (опасность проглатывания).

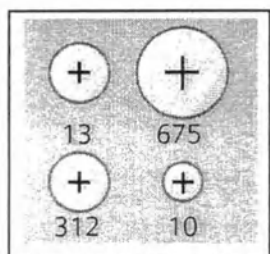
### Внимание

Вынимайте батарейку из слухового аппарата, если Вы длительное время его не носите.  
Немедленно удаляйте текущую батарейку из аппарата.

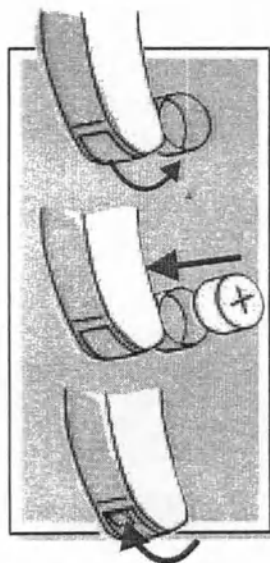
### Указание

Использованные батарейки представляют угрозу для окружающей среды. Их нельзя выбрасывать в мусор. Возвращайте использованные батарейки слухопротезисту, у которого Вы приобрели слуховой аппарат.

## Замена батарейки в слуховом аппарате



Тип батарейки  
(вид в натуральную  
величину)



### Совет

По мере использования батарейки в некоторых моделях аппаратов ухудшается слышимость или появляются посторонние звуки.

Это означает, что батарейка разряжается.

Замените ее на новую.

Откройте батарейный отсек.

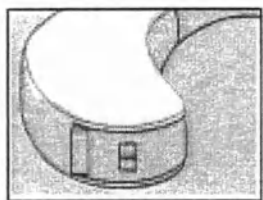
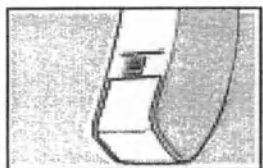
Вставьте батарейку правильной стороной.

Закройте батарейный отсек.

RUS

## Блокиратор батарейного отсека

для некоторых моделей



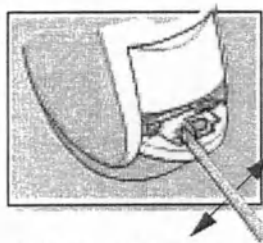
Для блокировки/разблокировки воспользуйтесь подходящим остроконечным предметом.

Разблокировать



Заблокировать

Или так



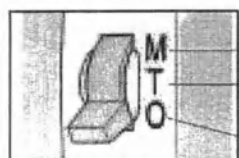
Заблокировать

Разблокировать

Для блокировки/разблокировки воспользуйтесь подходящим остроконечным предметом.

Приоткрыть отсек для батарейки.

## Включение и выключение слухового аппарата

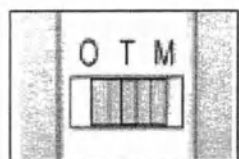


Так

Включить аппарат.

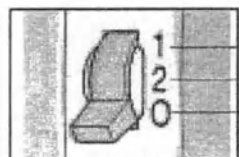
Включить режим телефонной катушки.

Выключить аппарат.



Или так

У некоторых моделей переключатель расположен горизонтально.



Или так

Включить 1-ую программу.

Включить 2-ую программу.

Выключить аппарат.

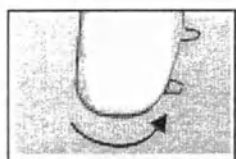
RUS

## Включение и выключение слухового аппарата



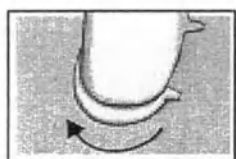
Или так

Кнопка переключения программ:  
Нажать кнопку и держать ее  
нажатой 3 секунды.



Или так

Включить:  
Закройте батарейный отсек.



Выключить:

Приоткройте дверцу  
батарейного отсека.

## Регулировка громкости слухового аппарата



Так

Громче:

Вращать колесико вверх.

Тише:

Вращать колесико вниз.



Или так

Громче:

Нажать вверх.

Тише:

Нажать вниз.

### ВНИМАНИЕ

Чрезмерная громкость в слуховых аппаратах с большим усилением может привести к поражению слуха.

Следуйте рекомендациям слухопротезиста!

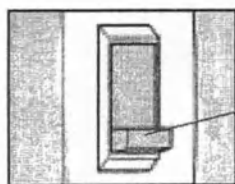
RUS

### УКАЗАНИЕ

В аппаратах без регулятора громкости (с автоматической регулировкой громкости) необходимый уровень громкости устанавливается автоматически!

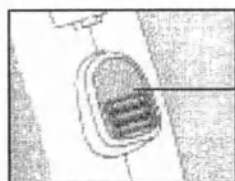
# Выбор программы слухового аппарата

для некоторых моделей



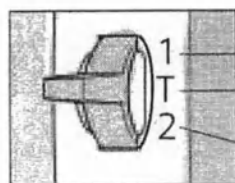
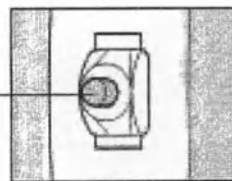
Так

Переключить программу:  
Поднять переключатель вверх.



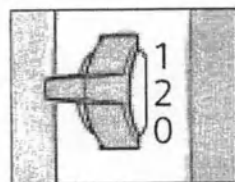
или так

Нажать  
на кнопку.



или так

Включить 1-ую программу.  
Включить программу  
телефонной катушки.  
Включить 2-ую программу.



или так

Включить 1-ую программу.  
Включить 2-ую программу.  
Отключить аппарат.

# Аудиовход

для некоторых моделей

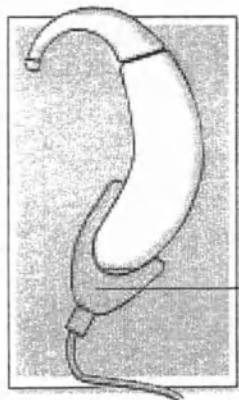
Некоторые модели слуховых аппаратов имеют аудиовход.  
Проконсультируйтесь со слухопротезистом по этому вопросу.

## Предостережение

Опасность поражения электрическим током!

Избегайте прямого подключения аппарата к внешним устройствам, находящимся под напряжением.

Или же удостоверьтесь, что такие устройства соответствуют требованиям безопасности IEC 65/BS EN 60065.

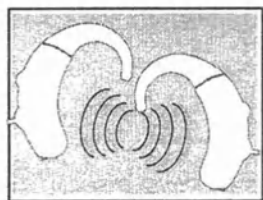


Поставляется для некоторых моделей.

Адаптер-аудиобашмак

RUS

## Система беспроводной связи e2e Wireless™



Некоторые модели слуховых аппаратов оснащены системой беспроводной связи e2e Wireless™.

Функции системы e2e Wireless™:

- Автоматическая синхронная коррекция настроек слуховых аппаратов в соответствии с изменениями акустической ситуации.
- Согласование настроек слуховых аппаратов: если Вы изменяете уровень громкости или переключаете программу в одном аппарате, автоматически корректируются настройки другого аппарата.
- Возможность пользоваться беспроводными принадлежностями, в том числе пультом дистанционного управления ePocket™ с функциями передачи и считывания данных.

## Система беспроводной связи e2e Wireless™

Слухопротезист может подключить или отключить систему беспроводной связи e2e Wireless™ в слуховом аппарате.

Пульт дистанционного управления eRocket™ можно включать и выключать отдельно.

Слухопротезист проконсультирует Вас по вопросам функционирования данных систем и правильного обращения с ними.

### ВНИМАНИЕ

На работу функции e2e Wireless™ могут влиять электромагнитные излучения, например, от мониторов компьютеров или галогенных ламп, которые управляются импульсным источником питания.

При возникновении проблем постарайтесь удалиться от источника таких помех.

RUS

## Указания по технике безопасности

### Внимание

Берегите слуховой аппарат от сырости, влаги, перегрева и механических воздействий.

### Внимание

Всегда снимайте слуховой аппарат в следующих случаях:

- Во время приема душа/ванны
- При использовании парфюмерных средств в аэрозольной упаковке
- Во время проведения медицинских обследований, связанных с электромагнитным излучением (рентген, флюорография, компьютерная томография).

### Предупреждение

Не используйте слуховой аппарат в зонах повышенной взрывной опасности!

## В случае отказа слухового аппарата

Проверьте:

- Включен ли слуховой аппарат?
- Вставлена ли батарейка?
- Не разрядилась ли батарейка?
- Плотнo ли закрыт батарейный отсек?
- Для аппаратов с регулятором громкости:  
Правильно ли установлен уровень громкости?
- Не закупорено ли отверстие внутриушного вкладыша серой?

Совет по уходу за внутриушным вкладышем

Регулярно очищайте внутриушной вкладыш от серы.  
Слухопротезист предложит Вам специальные средства для ухода за слуховыми аппаратами и вкладышами.

Проконсультируйтесь со слухопротезистом по вопросам правильной, экологически безвредной утилизации неисправных, подлежащих ремонту слуховых аппаратов и использованных батареек.



RUS

Сертификатом CE Сименс подтверждает соблюдение норм Европейского Союза для медицинских изделий 93/42 ЕЕС.



Instructions for use  
English

Kasutusjuhend  
Eesti keeles

Lietošanas pamācība  
Latviešu valodā

Naudojimo instrukcija  
Lietuvių  
kalba

Инструкция по  
эксплуатации  
Русский

Упътване  
на български език

הוראות שימוש  
עברית

## Life Products

Hearing instruments

Kuuldeaparaadid

Dzirdes aparāti

Klausos aparatai

Заушные слуховые аппараты

Слухови апарати

מכשירי שמיעה

**SIEMENS**

## Заушные слуховые аппараты Инструкция по эксплуатации

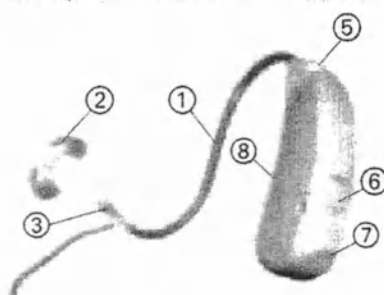
Данная инструкция по эксплуатации содержит основные указания по правильному обращению с Вашим слуховым аппаратом.

Слухопротезист ответит на Ваши дальнейшие вопросы по обслуживанию и пользованию слуховым аппаратом.

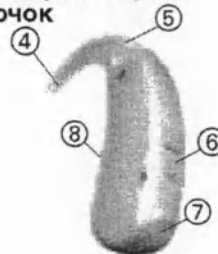
RUS

## Заушный слуховой аппарат Лайф БТЕ

Лайф



Дополнительная опция:  
стандартный ушной  
крючок



Слуховой аппарат для применения при легкой или умеренной глухоте

### элементы

- |                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| 1. Звуковод ЛайфТьюб     | 6. Крышка для программного гнезда |
| 2. Наконечник ЛайфТип    | 7. Источник питания               |
| 3. Ушной вкладыш ЛайфТип | 8. Пластика для обозначения       |
| 4. Ушной крючок          | типа с цветовым кодом             |
| 5. Отверстие микрофона   | красный – правый инструмент       |
|                          | синий – левый инструмент          |

### Примечания:

- Всегда носите звуковод ЛайфТьюб с наконечником ЛайфТип.
- Убедитесь, что наконечник ЛайфТип полностью присоединен к вкладышу ЛайфТип.
- При появлении трещин на звуковде ЛайфТьюб или наконечнике ЛайфТип замените их.
- Вставляйте в ухо звуковод ЛайфТьюб с наконечником ЛайфТип осторожно и не слишком глубоко.
- Применяйте звуковод ЛайфТьюб и наконечник ЛайфТип, строго соблюдая рекомендации, описанные в данной инструкции по применению.

## Указания по технике безопасности

### Предостережение:

Не допускать попадания батареек в руки детей (опасность проглатывания).

Если вы случайно проглотили слуховой аппарат, немедленно обратитесь за помощью к своему врачу или в больницу.

### Внимание:

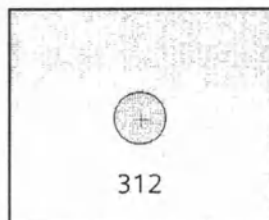
Вынимайте батарейку из слухового аппарата, если Вы длительное время его не носите.  
Немедленно удаляйте текущую батарейку из аппарата.

### Указание:

Использованные батарейки представляют угрозу для окружающей среды. Их нельзя выбрасывать в мусор. Возвращайте использованные батарейки слухопротезисту, у которого Вы приобрели слуховой аппарат.

RUS

## Замена батарейки в слуховом аппарате



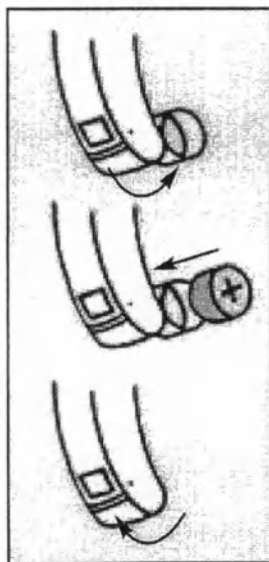
Тип батарейки  
(вид в натуральную  
величину)

### Указание:

По мере использования батарейки в некоторых моделях аппаратов ухудшается слышимость или появляются посторонние звуки.

Это означает, что батарейка разряжается.

Замените ее на новую.

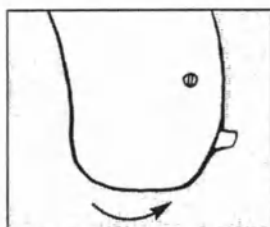


Откройте батарейный отсек.

Вставьте батарейку правильной стороной.

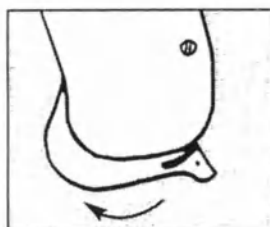
Закройте батарейный отсек.

## Включение и Выключение слухового аппарата



### ВКЛЮЧИТЬ:

Закройте батарейный отсек.

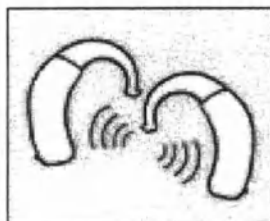


### ВЫКЛЮЧИТЬ:

Приоткройте дверцу  
батарейного отсека.

RUS

## Система беспроводной связи e2e Wireless™ для некоторых моделей



Некоторые модели слуховых аппаратов оснащены системой беспроводной связи e2e Wireless™.

Функции системы e2e Wireless™:

- Автоматическая синхронная коррекция настроек слуховых аппаратов в соответствии с изменениями акустической ситуации.
- Обеспечивает синхронизацию настроек в системе.
- Если вы хотите изменить громкость или запрограммировать инструмент, это можно сделать только с помощью eПокет (пульт дистанционного управления).
- Возможность пользоваться беспроводными принадлежностями, в том числе пультом дистанционного управления ePocket™ с функциями передачи и считывания данных.

## Система беспроводной связи e2e Wireless™ для некоторых моделей

Слухопротезист может подключить или отключить систему беспроводной связи e2e Wireless™ в слуховом аппарате.

Пульт дистанционного управления eRocket™ можно включать и выключать отдельно.

Слухопротезист проконсультирует Вас по вопросам функционирования данных систем и правильного обращения с ними.

### ВНИМАНИЕ:

На работу функции e2e Wireless™ могут влиять электромагнитные излучения, например, от мониторов компьютеров или галогенных ламп, которые управляются импульсным источником питания.

При возникновении проблем постарайтесь удалиться от источника таких помех.

RUS

## Указания по технике безопасности

### ВНИМАНИЕ:

Берегите слуховой аппарат от сырости, влаги, перегрева и механических воздействий.

### ВНИМАНИЕ:

Всегда снимайте слуховой аппарат в следующих случаях:

- Во время приема душа/ванны
- При использовании парфюмерных средств в аэрозольной упаковке
- Во время проведения медицинских обследований, связанных с электромагнитным излучением (рентген, флюорография, компьютерная томография).

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не используйте слуховой аппарат в зонах повышенной взрывной опасности!

## В случае отказа слухового аппарата

Проверьте:

- Включен ли слуховой аппарат?
- Вставлена ли батарейка?
- Не разрядилась ли батарейка?
- Плотнo ли закрыт батарейный отсек?
- Для аппаратов с регулятором громкости:  
Правильно ли установлен уровень громкости?
- Не закупорено ли отверстие внутриушного вкладыша серой?

### Совет по уходу за внутриушным вкладышем

Регулярно очищайте внутриушной вкладыш от серы.  
Слухопротезист предложит Вам специальные средства для ухода за слуховыми аппаратами и вкладышами.

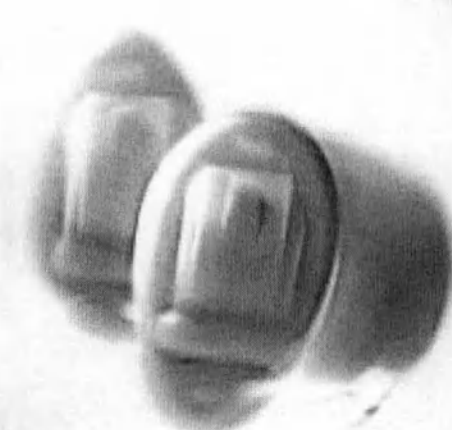
Проконсультируйтесь со слухопротезистом по вопросам правильной, экологически безвредной утилизации неисправных, подлежащих ремонту слуховых аппаратов и использованных батареек.



RUS

Сертификатом CE Сименс подтверждает соблюдение норм Европейского Союза для медицинских изделий 93/42 ЕЕС.

CE  
0123



Instructions  
for use  
English

Instrucciones  
de uso  
Español

Instruções  
de uso  
Português

Οδηγίες  
χρήσης  
Ελληνικά

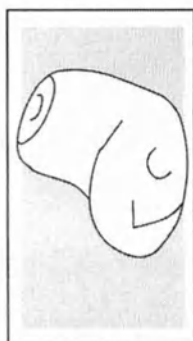
Kullanma  
talimatları  
Türkçe

Hearing instruments  
Ayudas auditivas  
Aparelho auditivos  
Ακουστικό  
İşitme cihazlar

**SIEMENS**

## Внутриушные слуховые аппараты

### Инструкция по эксплуатации



Данная инструкция по эксплуатации содержит основные указания по правильному обращению с Вашим слуховым аппаратом.

Слухопротезист ответит на Ваши дальнейшие вопросы по обслуживанию и пользованию слуховым аппаратом.

RUS

## Указания по технике безопасности

### Предостережение

Не допускать попадания батареек в руки детей (опасность проглатывания).

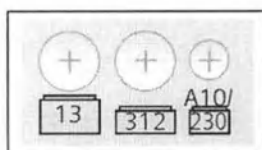
### Внимание

Вынимайте батарейку из слухового аппарата, если Вы длительное время его не носите.  
Немедленно удаляйте текущую батарейку из аппарата.

### Указание

Использованные батарейки представляют угрозу для окружающей среды. Их нельзя выбрасывать в мусор. Возвращайте использованные батарейки слухопротезисту, у которого Вы приобрели слуховой аппарат.

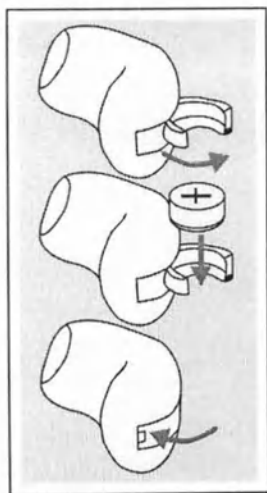
## Замена батарейки в слуховом аппарате



Тип батарейки  
(вид в натуральную  
величину)

### Совет

По мере использования  
батарейки в некоторых  
моделях аппаратов  
ухудшается слышимость или  
появляются посторонние звуки.  
Это означает, что батарейка  
разряжается.  
Замените ее на новую.



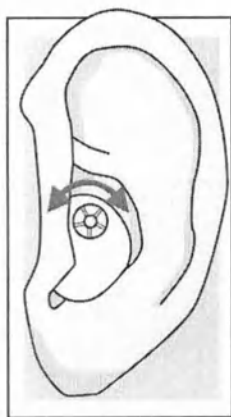
Откройте батарейный  
отсек.

Вставьте батарейку  
правильной стороной.

Закройте батарейный отсек.

RUS

## Регулировка громкости слухового аппарата



Аппараты с ручным  
регулятором громкости

Громче:

Вращать колесико вперед.

Тише:

Вращать колесико назад.

Аппараты с автоматической  
регуляцией громкости

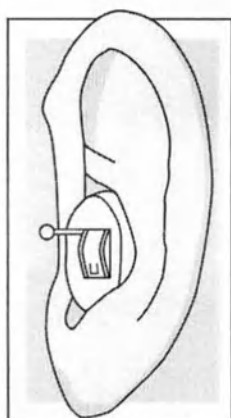
Необходимый уровень  
громкости устанавливается  
автоматически.

### ВНИМАНИЕ:

Чрезмерная громкость в слуховых  
аппаратах с большим усилением  
может привести к поражению  
слуха.

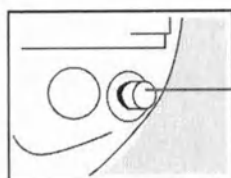
Следуйте рекомендациям  
слухопротезиста!

## Включение и выключение слухового аппарата



### Батарейный отсек

Для выключения аппарата  
открыть батарейный отсек.  
Для включения аппарата закрыть  
дверцу батарейного отсека.

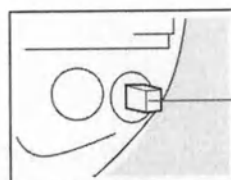


### или так

Кнопка переключения программ  
(для некоторых моделей)

Для включения и выключения  
аппарата нажать на кнопку и  
держат ее нажатой 3 секунды.

RUS



### Включить:

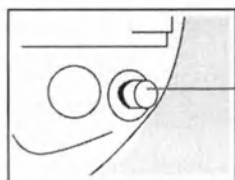
Передвинуть переключатель  
вперед.

### Выключить:

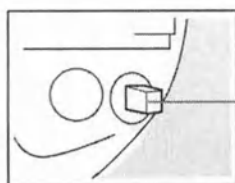
Передвинуть переключатель  
назад.

## Выбор акустической программы/программы телефонной катушки

для некоторых моделей



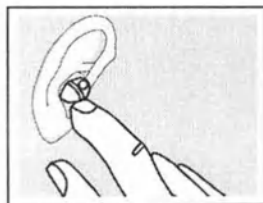
Для переключения программы  
нажать на кнопку.



или так

Переключить на программу  
телефонной катушки:  
передвинуть переключатель  
в другое положение.

## Извлечение аппарата из уха



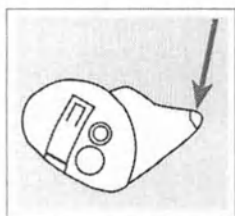
Слегка оттянув вверх или вниз ушную раковину или осторожно потянув за мочку уха, медленно вынуть аппарат из уха большим и указательным пальцами.

### ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не тянуть аппарат за дверцу батарейного отсека или колесико регулятора громкости, так как это может привести к его поломке.

RUS

## Аппараты с фильтром от серы в виде сетки



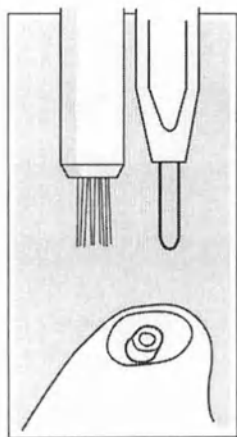
Звуковое отверстие Вашего слухового аппарата защищено от серы с помощью специальной сетки, трубки или фильтра другого типа. Фильтр препятствует попаданию серы в слуховой аппарат.

Слухопротезист выберет тип защитного фильтра, наиболее подходящий для Вашего слухового аппарата, и даст необходимые указания по уходу за ним.

### ВНИМАНИЕ

Чистка защитной сетки механическим способом не допустима (чувствительная мембрана).

## Аппараты с фильтром от серы в виде трубки



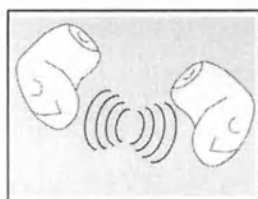
Ежедневно удаляйте  
накопившуюся серу из трубки при  
помощи специальной петли или  
щеточки.

### Совет

Если Ваш аппарат оснащен  
защитным фильтром другого типа,  
слухопротезист объяснит Вам, как  
правильно с ним обращаться.

RUS

## Система беспроводной связи e2e Wireless™



Некоторые модели слуховых аппаратов оснащены системой беспроводной связи e2e Wireless™.

Функции системы e2e Wireless™:

- Автоматическая синхронная коррекция настроек слуховых аппаратов в соответствии с изменениями акустической ситуации.
- Согласование настроек слуховых аппаратов: если Вы изменяете уровень громкости или переключаете программу в одном аппарате, автоматически корректируются настройки другого аппарата.
- Возможность пользоваться беспроводными принадлежностями, в том числе пультом дистанционного управления eRocket™ с функциями передачи и считывания данных.

## Система беспроводной связи e2e Wireless™

Слухопротезист может подключить или отключить систему беспроводной связи e2e Wireless™ в слуховом аппарате.

Пульт дистанционного управления ePocket™ можно включать и выключать отдельно.

Слухопротезист проконсультирует Вас по вопросам функционирования данных систем и правильного обращения с ними.

### ВНИМАНИЕ

На работу функции e2e Wireless™ могут влиять электромагнитные излучения, например, от мониторов компьютеров или галогенных ламп, которые управляются импульсным источником питания.

При возникновении проблем постарайтесь удалиться от источника таких помех.

RUS

## Указания по технике безопасности

### Внимание

Берегите слуховой аппарат от сырости, влаги, перегрева и механических воздействий.

### Внимание

Всегда снимайте слуховой аппарат в следующих случаях:

- Во время приема душа/ванны
- При использовании парфюмерных средств в аэрозольной упаковке
- Во время проведения медицинских обследований, связанных с электромагнитным излучением (рентген, флюорография, компьютерная томография).

### Предупреждение

Не используйте слуховой аппарат в зонах повышенной взрывной опасности!

## В случае отказа слухового аппарата

Проверьте:

- Вставлена ли в аппарат батарейка?
- Включен ли слуховой аппарат, плотно ли закрыт батарейный отсек?
- Не разрядилась ли батарейка?
- Для аппаратов с регулятором громкости: Правильно ли установлен уровень громкости?
- Не закупорено ли звуковое отверстие аппарата серой?

### Совет

Регулярно чистите слуховой аппарат с помощью специальных средств и принадлежностей.

Слухопротезист поможет выбрать необходимые для ухода за Вашим слуховым аппаратом чистящие средства и объяснит, как правильно ими пользоваться.

Проконсультируйтесь со слухопротезистом по вопросам правильной, экологически безвредной утилизации неисправных, неподлежащих ремонту слуховых аппаратов и использованных батареек.



RUS

Сертификатом CE Сименс подтверждает соблюдение норм Европейского Союза для медицинских изделий 93/42 ЕЕС.



h (8)

# SIEMENS

РУКОВОДСТВО  
ПО ПРАВИЛЬНОМУ  
ОБРАЩЕНИЮ СО  
СЛУХОВЫМ АППАРАТОМ

## Подружитесь со своим новым слуховым аппаратом Сименс!

Поздравляем Вас с приобретением нового слухового аппарата Сименс! Или Вы решились сразу на два слуховых аппарата? Тем лучше - ведь теперь Вы сможете слышать сразу двумя ушами. Впрочем, один аппарат или два - в любом случае Вы можете гордиться и радоваться, ведь Вы сделали очень важный шаг к тому, чтобы снова хорошо слышать и понимать.

Новый слуховой аппарат надолго станет Вашим постоянным спутником. Это крошечное микроэлектронное чудо техники - замечательный помощник в улучшении слуха. Современный слуховой аппарат, несомненно, поможет Вам лучше слышать, и Вы вновь откроете для себя мир речи и музыки.

Но, как и к любому постоянному спутнику, Вам придется привыкать к слуховому аппарату, учиться правильно обращаться с ним. Для этого потребуется немного терпения, но тем прекрасней будет для Вас вновь открывающийся мир звуков!

Эта брошюра поможет Вам по-настоящему подружиться с Вашим новым помощником в улучшении слуха, сделать его важной частью жизни, принять его и научиться правильно обращаться с ним.

### Внимание:

Информация по внутриушным слуховым аппаратам отмечена синим цветом. Зеленый цвет сигнализирует о том, что речь идет о заушных слуховых аппаратах.



## Как правильно обращаться со слуховым аппаратом

В этой брошюре Вы найдете указания, как правильно надевать и регулировать слуховой аппарат. Она также содержит информацию по правильному обращению с аппаратом, чистке и уходу за ним, замене элементов питания. Кроме того, мы предлагаем Вам несколько советов, как можно помочь себе самому в случае, если нет возможности незамедлительно обратиться к слухопротезисту.

**Очень важно: Ваш успех в улучшении слуха в конечном счете зависит от того, правильно ли размещен в ухе или за ухом слуховой аппарат, как Вы обращаетесь с ним, и насколько тщательно Вы за ним ухаживаете!**

## Содержание

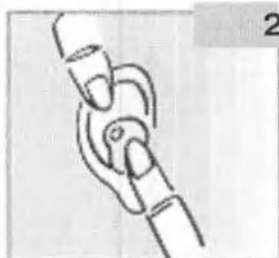
|                                                                                                      |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Внутриушные слуховые аппараты:                                                                       |            |
| Как правильно вставить в ухо внутриушной слуховой аппарат .....                                      | Стр. 4     |
| Заушные слуховые аппараты:                                                                           |            |
| Как правильно вставить в ухо индивидуальный внутриушной вкладыш .....                                | Стр. 5     |
| Общие рекомендации .....                                                                             | Стр. 6     |
| Советы по чистке и уходу за внутриушным слуховым аппаратом .....                                     | Стр. 8     |
| Советы по чистке и уходу за индивидуальным внутриушным вкладышем к заушному слуховому аппарату ..... | Стр. 9     |
| Замена элементов питания .....                                                                       | Стр. 10    |
| Как правильно обращаться со слуховым аппаратом .....                                                 | Стр. 11    |
| Полезные советы .....                                                                                | Стр. 12-13 |
| Как освоить слуховой аппарат .....                                                                   | Стр. 14-15 |
| Как тренировать слух с помощью слухового аппарата .....                                              | Стр. 16-21 |
| Слуховые аппараты и мобильные телефоны .....                                                         | Стр. 21    |

## Внутриушные слуховые аппараты

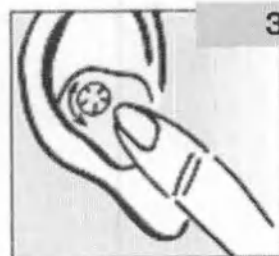
### Как правильно вставить в ухо внутриушной слуховой аппарат:



**1** Проверьте, выключен ли слуховой аппарат. Затем возьмите его большим и указательным пальцами и осторожно вставьте в слуховой канал узким концом вперед.



**2** Для более легкого введения аппарата в ухо можно слегка потянуть вверх или вниз ушную раковину. Проверьте указательным пальцем, правильно ли аппарат размещен в ухе.



**3** Теперь Вы можете включить слуховой аппарат. Для аппаратов с регулятором громкости: вращением регулятора установите необходимый Вам уровень громкости.

## Заушные слуховые аппараты

### Как правильно вставить в ухо индивидуальный внутриушной вкладыш:



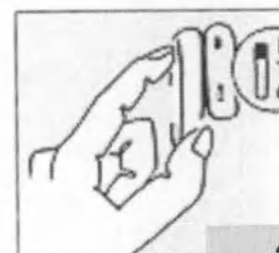
**1** Проверьте, выключен ли слуховой аппарат. Затем возьмите индивидуальный вкладыш большим и указательным пальцами и осторожно вставьте его в слуховой канал узким концом вперед.



**2** Для более легкого введения в ухо индивидуального вкладыша можно чуть-чуть потянуть вверх или вниз ушную раковину. Можно также слегка надавить на вкладыш указательным пальцем. При этом Вы почувствуете, правильно ли размещен вкладыш в ухе.



**3** Затем поместите за ухо слуховой аппарат.



Для включения аппарата установите переключатель в положение "M" (для аппаратов Swing S1 и Signia - в положение "1"). Для аппаратов с регулятором громкости: вращением регулятора установите необходимый Вам уровень громкости.

## Общие рекомендации

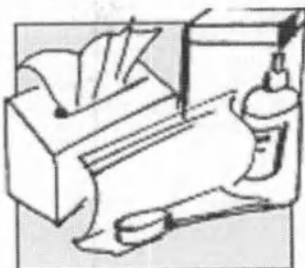
- Регулярно тренируйтесь правильно надевать и снимать свой слуховой аппарат.  
Для этого лучше всего сядьте за стол. Поставьте перед собой зеркало и обопритесь о стол локтями, чтобы свободно и уверенно двигать руками. Так Вы можете спокойно и раскованно тренироваться в правильном обращении со своим слуховым аппаратом.
- Во избежание свиста, перед тем как снять аппарат, отключите его.
- Для аппаратов с регулятором громкости:  
Сначала установите такой уровень громкости, который покажется Вам слишком тихим. Затем вращайте регулятор громкости до тех пор, пока не почувствуете, что громкость стала неприятной. Потом снижайте громкость до наиболее подходящего для Вас уровня.



## Советы по чистке и уходу за внутриушным слуховым аппаратом

На аппарате скапливаются различные бактерии и внутриушная сера, которые могут привести к возникновению воспалительных процессов в слуховом проходе. Поэтому:

1. Чистите внутриушной слуховой аппарат два раза в неделю (при повышенном сероотделении - ежедневно) с помощью специальных чистящих средств и принадлежностей.  
**Внимание:** Вода может повредить слуховой аппарат. Ни в коем случае не мойте слуховой аппарат! Никогда не протирайте его спиртом!
2. Каждые 6-8 недель Вы должны показывать внутриушной слуховой аппарат слухопротезисту. Он заменит в аппарате защитные крышечки от серы, почистит его; проверит, как работает аппарат, и правильно ли он размещается в ухе.



## Советы по чистке и уходу за индивидуальным внутриушным вкладышем к заушному слуховому аппарату

1. Внутриушной вкладыш следует отделить от слухового аппарата и погрузить как минимум на 15 минут в очищающий раствор или вымыть теплой водой с мылом.  
**Внимание:** Сам слуховой аппарат не переносит никакой влаги!
2. Слуховой аппарат необходимо по крайней мере один раз в неделю протирать специальной гигиенической салфеткой и обрабатывать чистящим спреем.
3. Регулярно показывайте слуховой аппарат слухопротезисту. Он заменит трубку вкладыша, проверит функционирование слухового аппарата. Слухопротезист должен сам определить, как часто Вы должны его посещать.



### Еще два совета:

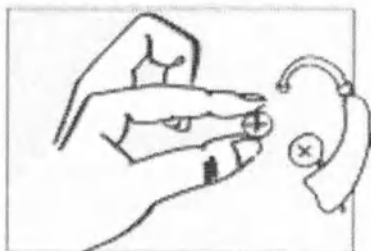
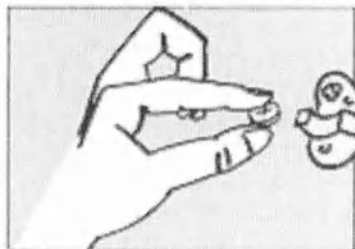
- Слуховой аппарат будет Вам очень "благодарен", если Вы положите его на ночь в специальный пакетик для просушивания слуховых аппаратов. Специальная капсула вытянет из аппарата вредящую ему влагу.
- Слухопротезист предложит Вам наборы для ухода за слуховыми аппаратами, гигиенические салфетки, чистящие спреи и пакеты для просушивания.

## Не забывайте своевременно менять элементы питания!

Батарейка - сердце слухового аппарата. Поэтому Вы всегда должны следить за своевременной заменой элементов питания. Информацию о длительности работы батареек в Вашем слуховом аппарате Вы можете получить у слухопротезиста.

Вы сами можете легко и просто произвести замену элемента питания в слуховом аппарате следующим образом:

Вставьте новую батарейку "плюсом" ("+") вверх в открытый отсек для батареек. Затем закройте батарейный отсек. Аппарат готов к работе.

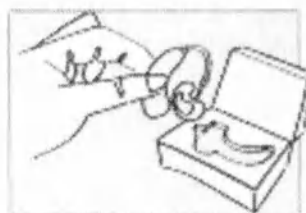


### Три маленьких совета:

- "Плюсовая" сторона батарейки всегда гладкая. Её легко узнать по цветной наклейке.
- Рекомендуется всегда иметь дома некоторый запас батареек для слухового аппарата.
- Если Вы не решаетесь менять элементы питания в слуховом аппарате сами, попросите об этом родственников, знакомых или слухопротезиста.  
**Внимание:** Используйте только специальные высококачественные батарейки для слуховых аппаратов, рекомендованные Вашим слухопротезистом!

## Чем заботливее Вы будете обращаться со слуховым аппаратом, тем больше пользы и радости принесет он Вам

Ваш слуховой аппарат Сименс - высокочувствительный прибор и требует аккуратного и осторожного обращения. Тогда он верно прослужит Вам долгое время.



### Несколько полезных советов:

- Никогда не подвергайте слуховой аппарат воздействию экстремальных температур или сильной влажности. Не оставляйте его под прямыми лучами солнца. Принимая ванну или душ, снимайте слуховой аппарат.
- Снимайте слуховой аппарат во время проведения медицинских обследований, связанных с электромагнитным излучением (рентген, компьютерная томография).
- Если Вы какое-то время не пользуетесь аппаратом, обязательно выключайте его. Это позволяет экономить элементы питания.
- Если Вы долгое время не носите слуховой аппарат, вынимайте из него элемент питания.

## Полезные советы

Выбрав слуховой аппарат фирмы Сименс, Вы приобрели исключительно надежный слуховой аппарат. Если некоторые проблемы все-таки возникли, они чаще всего могут быть легко и быстро устранены.

### Важнейшие советы

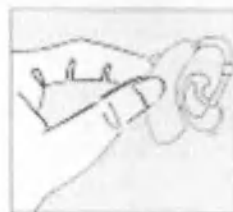
- **Проблема:** слуховой аппарат свистит.
- Внутриушной слуховой аппарат: прежде всего проверьте, правильно ли аппарат размещен в ухе.
- Заушный слуховой аппарат: прежде всего проверьте, правильно ли размещен в ухе индивидуальный внутриушной вкладыш. Проверьте также герметичность звуковой трубки.
- Аппарат с регулятором громкости: проверьте уровень громкости. Не включили ли вы аппарат слишком громко?

Проведите небольшой тест на "свист": возьмите аппарат в руки и включите его на полную громкость. Затем закройте выходное звуковое отверстие кончиком пальца и подержите аппарат в таком положении.

Если "свист" прекратился, то сам слуховой аппарат, скорее всего, в порядке.



Выходное отверстие  
внутриушного  
слухового аппарата



Выходное отверстие  
индивидуального  
вкладыша заушного  
слухового аппарата

- **Проблема:** слуховой аппарат работает слишком тихо.

Вставьте новую батарейку. Если аппарат продолжает работать слишком тихо, почистите его, внутриушной вкладыш и звуковую трубку (как это описано в главе "Советы по чистке слуховых аппаратов").

Если это не помогает, слухопротезист должен провести тщательное тестирование слухового аппарата.

- **Проблема:** слуховой аппарат не работает.

Проверьте, включен ли аппарат. Плотнo ли закрыт отсек для батарейки? Правильно ли вставлена батарейка? Может быть, разрядилась батарейка?

Если все эти меры не помогают, Вам необходимо обратиться к слухопротезисту.

## Как освоить новый слуховой аппарат

Каждый человек реагирует на ношение слухового аппарата по-своему. Поэтому лучше всего просто подстроить процесс привыкания к слуховому аппарату под свой обычный жизненный ритм. Уже через относительно короткое время Вы почувствуете, как новые слуховые ощущения станут привычными и Вы будете воспринимать помощника в этом процессе - слуховой аппарат - как нечто нормальное и обычное.

Этому будут способствовать правильно и регулярно проводимые слуховые тренировки.

Их можно представить как непринужденный четырехнедельный курс обучения в привычной для Вас обстановке.

### **Важно:**

Если Вы носите слуховой аппарат с автоматической регулировкой громкости, Вам не нужно самим устанавливать ее уровень.

Для аппаратов с регулятором громкости: Вы всегда должны регулировать уровень громкости слухового аппарата в зависимости от окружающей обстановки: делать его то громче, то тише.

### 1-я неделя

Собирайте первые впечатления от ношения слухового аппарата в привычной обстановке своей квартиры. Для начала понесите аппарат непродолжительное время: на кухне, во время уборки квартиры пылесосом, при выполнении других домашних работ, при разговоре или чтении газеты. Даже если многое покажется Вам необычным или неприятным - не падайте духом!

### 2-я неделя

Наденьте слуховой аппарат во время прогулки в лесу или в парке. Вы будете изумлены приятным разнообразием звуков и шорохов, которые Вы там откроете, а точнее, услышите!

### 3-я неделя

Теперь попробуйте надеть аппарат в обстановке уличного движения. Для аппаратов с регулятором громкости: установите приятный Вам уровень громкости. Попробуйте вести беседу на фоне уличного шума, но не слишком долго.

### 4-я неделя

Двигайтесь вперед по пути открытий: прогулка в пешеходной зоне в центре города, поход за покупками, посещение ресторана, концерта или театра - предпринимайте все, что доставляет Вам удовольствие, и вновь наслаждайтесь жизнью в мире звуков!

## Как тренировать слух с помощью слухового аппарата

А теперь более подробно об отдельных шагах процесса тренировки. Начинайте с самых простых слуховых упражнений. Осваивая каждый отдельный шаг, Вы будете чувствовать себя уверенней и уверенней. Успехов Вам на этом пути!

### 1-й шаг

**Откройте простейшие звуки и шумы своего непосредственного окружения.**

Непринужденно сядьте на свое любимое место в квартире. Для аппаратов с регулятором громкости: настройте слуховой аппарат на приятный Вам уровень громкости.

Слушайте все, что можно слышать!

**Упражнение:**

Повторяйте это упражнение в течение нескольких дней, пока Вы не сможете уверенно различать и узнавать каждый отдельный звук и шум: тиканье часов, движение стула в другой комнате, журчание воды, бой часов у соседей.

### 2-й шаг

**Откройте для себя уличные шумы и звуки.**

Уличный шум - отличный фон для дальнейших упражнений. Понаблюдайте, что происходит перед Вами на улице. Попробуйте классифицировать шумы и звуки, которые Вы при этом слышите. Затем, наоборот, попытайтесь не глядя услышать и различить на слух: шум мотора, движение трамвая, лай собаки, детский смех.

**Упражнение:**

Повторяйте это упражнение по возможности часто. Старайтесь тренировать также "тонкий слух": например, попытайтесь различать шумы моторов легковых и грузовых автомобилей, мотоциклов и т. д.



### 3-й шаг

**Слушайте музыку.**

Сколько звуков Вы вновь открыли и услышали благодаря слуховому аппарату! Теперь Вы также можете вновь наслаждаться музыкой: включите радио, поставьте пластинку или компакт-диск.

**Упражнение:**

Попробуйте различать музыкальные произведения по мелодии и ритму. Начинать при этом лучше всего с любимых музыкальных пьес.

#### 4-й шаг

##### **Узнавайте и контролируйте свою собственную речь.**

Как далеко Вы продвинулись по пути освоения мира звуков с помощью слухового аппарата! Окружающие звуки стали теперь Вам совсем знакомыми. А теперь учитесь распознавать и контролировать свою собственную речь.

##### **Упражнение:**

Почитайте вслух книгу или газету. Внимательно вслушайтесь в собственную речь.

#### 5-й шаг

##### **Учитесь понимать речь других.**

Попросите кого-нибудь почитать Вам вслух. При этом обязательно громко и отчетливо. Сначала отдельные предложения, потом более длинные отрывки.

##### **Упражнение:**

Начните на расстоянии около одного метра от читающего. Затем постепенно увеличивайте это расстояние.



#### 6-й шаг

##### **Учитесь понимать отдельные слова.**

Попросите кого-нибудь перечислять вслух любые слова, например, названия профессий, животных, растений, имена или названия различных предметов Вашего непосредственного окружения.

##### **Упражнение 1:**

Ваш партнер читает вслух отдельные предложения. При этом он опускает отдельные слова, которые Вы должны подобрать по смыслу сами.

##### **Упражнение 2:**

Ваш партнер читает вслух похожие по звучанию слова, например: дуб-зуб, шум-бум, жуть-путь, и т. п. Попробуйте различать эти слова на слух.

#### 7-й шаг

##### **Слушайте радио и телевидение.**

И то и другое Вы должны делать как можно чаще. Это не только тренирует Ваш слух. Так Вы сможете ощутить, каких успехов Вы уже добились за время тренировок.

##### **Важный совет:**

Если Вы носите заушный слуховой аппарат, Вы можете - при условии, что у Вашего аппарата есть аудиовыход - использовать специальное оборудование для прослушивания радио или просмотра телевизора. Спросите об этом у слухопротезиста.



## 8-й шаг

### Ведите беседы.

Частое слушание радио и телевизора является очень хорошим упражнением для развития слуха. Тем не менее, ничто не важно так, как прямая, непосредственная беседа с одним или несколькими собеседниками, по возможности с членами Вашей семьи или с кем-либо из дружеского круга. Попробуйте вначале различать отдельные голоса и понимать, кому принадлежит тот или иной голос. Обращайте внимание на особенности звучания каждого голоса, а также на ритм речи.

**Внимание:** Первый разговор не должен быть слишком длинным!

### Упражнение:

Сначала Вы должны попробовать спокойно и непринужденно поговорить только с одним партнером. Если это Вам хорошо удастся, то затем с другим, третьим и т. д. Ведите беседу, находясь на значительном расстоянии от собеседников.

## 9-й шаг

### Посещайте общественные мероприятия.

Публичные лекции, богослужения, театральные представления или концерты – Вы больше не должны ни от чего отказываться. На лекциях или собраниях старайтесь сесть по возможности ближе к оратору. В театре или на концерте выбирайте места в первых рядах. Избегайте ниш, лож и мест за колоннами.



## 10-й шаг

### Разговор по телефону без проблем.

Носите ли Вы внутриушной или заушный слуховой аппарат – теперь Вы снова без проблем можете говорить по телефону.

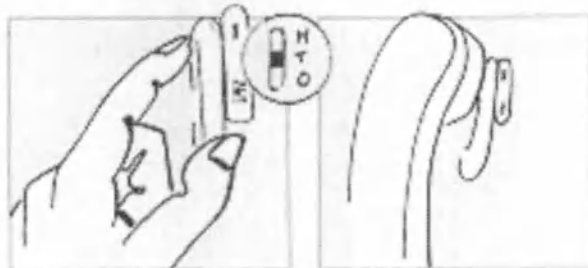
### Упражнение:

#### ■ Для заушного слухового аппарата:

Установите переключатель в положение "Т".

Для аппаратов с регулятором громкости:

поставьте регулятор громкости на максимум. Во время телефонного разговора держите трубку телефона непосредственно на слуховом аппарате.



#### ■ Для внутриушного слухового аппарата:

При телефонном разговоре держите трубку телефона на расстоянии 1-2 см от уха.

Переключение регулятора не требуется.

### Слуховые аппараты и мобильные телефоны.

Некоторые модели радио- и сотовых телефонов, особенно несертифицированные, могут создавать помехи в работе слуховых аппаратов.

Избегайте встроенной антенны! Расстояние между антенной мобильного телефона и слуховым аппаратом должно быть как можно больше. В сложных случаях, а также во время вождения автомобиля, используйте устройство hand-free.

Внутриушные слуховые аппараты менее чувствительны к помехам, чем заушные. Цифровые аппараты (по сравнению с аналоговыми) более устойчивы к электромагнитному излучению. Новейшие модели заушных цифровых аппаратов фирмы Сименс имеют металлическое экранирование корпуса, защищающее их от помех.

Покупая мобильный телефон, обязательно испытайте его на совместимость с Вашим слуховым аппаратом!

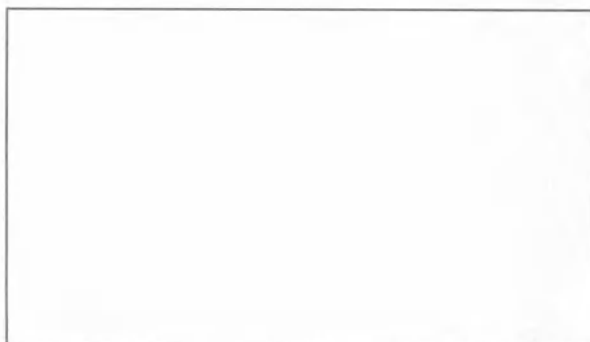
Мы рады, что Вы снова хорошо слышите!



Если хороший слух вновь стал частью Вашей повседневной жизни, если речь и музыка вновь дарят Вам радость, то и мы - фирма Сименс - радуемся вместе с Вами. Ведь мы вложили все свои знания и умения в разработку Вашего слухового аппарата. А если у Вас что-то не будет получаться, не отчаивайтесь - возьмите в руки эту брошюру. Она поможет Вам научиться правильному обращению с Вашим новым другом и помощником - слуховым аппаратом. И помните: терпение и труд все перетрут!



*Желаем Вам радости  
со слуховыми аппаратами  
Сименс!*



Siemens  
Audiologische Technik GmbH  
Gebbertstraße 125  
D-91058 Erlangen

Представительство в Москве:  
117071, Москва, ул. М.Калужская, 15/4  
тел.: 095/ 737 23 18  
факс: 095/ 737 23 24  
e-mail: [sluh@mow.siemens.ru](mailto:sluh@mow.siemens.ru)